



丁慧苑讲解中国古代窗棂。



记者万建辉 摄 丁慧苑为外国观众讲解中国建筑文化。



丁慧苑讲解中。

中国建筑科技馆供图

她从英国回国独爱“红马甲” 志愿讲解中国建筑文化甜到心里

传播中国文化的种子早已扎根

早在从英国回国之前，丁慧苑便已与武汉结下不解之缘。在海外跨国公司任职工程平台软件咨询工程师的她，十年间曾几次从英国来武汉出差。2019年后，作为“远嫁”到武汉的济南籍北方伢，她正式跟随丈夫从英国回国，定居光谷。

丁慧苑2004年到英国读书，认识在英国任教的丈夫，然后工作，买房成家。回国前在英国中产生活稳定，也显平淡，与在国内感受到日新月异的蓬勃发展有鲜明差异。

回国时女儿9岁，儿子3岁，两个孩子回国后语言上有短板，丁慧苑的生活模式也从之前“工作为主”转变为“家庭优先”，英国公司的工作现在远程办公，她只做一些外围的工作。这也成为丁慧苑与志愿讲解工作结缘的契机。

2020年，丁慧苑带两个普通话还不太流利的孩子，参观开馆不久的中国建筑科技馆，她发现语言问题让两个小朋友对馆内的展品兴趣索然。她就凭着从年轻时对建筑的爱好积累的知识给两个孩子讲解起来。听着她的讲解，两个孩子开始对中国建筑有了兴趣。丁慧苑自此萌生了科普中国建筑知识，为中国文化传播贡献一份力的心愿。

这个想法其实是早早便扎根在她心中的一个夙愿。在英国生活工作的十几年间，2008年奥运会的宣传活动，当地孔子学院组织的文化交流，当地小学的中国文化讲座，她都曾参与；越是与英国社会各阶层民众接触，她越发感受到不少英国人对中国了解的片面与偏颇，她希望通过建筑这样一门集“技术”与“艺术”为一体的媒介，让更多外国人了解并理解中国文化。

外国观众听完讲解展开热烈讨论

2021年6月，丁慧苑加入中国建筑科技馆“传承匠心”文化志愿者团队，正式成为一名志愿讲解员。以建筑科技馆为平台，丁慧苑的讲解对象，从到馆参观的在汉海外专家学者、留学生，到海外来汉团体，她凭借自己的语言优势和自学的中国建筑知识，讲解中国建筑文化，一干就是三年，并乐在其中。

今年以来，来建筑科技馆的外国团体较多。丁慧苑为越来越多的外国参观者讲解，包括为来馆参观的英国领事馆的商业与旅游人员提供讲解；高迪开展幕式，为出席的西班牙外交人员讲解常设展厅等等。

在为外国观众讲解时，为了使氛围仪式感拉满，丁慧苑会盘中式发型，着古风裙装，让外国观众全方位感受中国传统文化的魅力。

对外国观众的讲解，内容会做适当调整，讲到黄鹤楼时，丁慧苑会以民俗传说“黄鹤的由来”为切入点，把俗语“墙倒屋不塌”翻译成英语的地震小故事，让外国游客对中国传统木构建筑由好奇到知晓，从了解到敬佩。曾有外国观众听完故宫太和殿屋脊兽的讲解后，就此热烈地讨论了起来。

能让外国观众听懂、好奇并展开讨论，丁慧苑大量功夫做在讲解之外。她本科与硕士读的是通信专业，而讲解作为一个科普与输出的行为，需要足够多的建筑相关知识的输入积累。从斗拱的种类到屋顶的制式，从琉璃釉料的组成到梁架各部件的名称，为

了获取准确的信息，丁慧苑每周驱车三十公里，从光谷东去湖北省图书馆，借阅《中国古代园林史》《中国古代建筑史》《中国传统民居》《中国建筑与园林文化》等书籍，读书笔记做了厚厚几本。

讲解要求准确，语言表达要通俗易懂，遇到小观众，她用生动有趣的语言去表述那些拗口或者难懂术语。讲到建筑结构对于建筑受力的影响，她用一张白纸给小朋友看其平铺与叠成折扇形后，抗弯性能的差异。

志愿讲解带来甜蜜感受

做志愿者没有报酬，周末半天不能陪孩子，但丁慧苑说，志愿讲解带给自己“甜蜜的感受”：有观众听完讲解后鼓掌称赞的真诚，有馆内前台留言簿上称赞她话语，还有观众把礼物邮寄到馆里，表达对她的感谢。两个孩子也会去馆里听妈妈讲解，当看到孩子们逐渐建立起对中国传统文化的认同，丁慧苑说这是她觉得最最甜到心里的时刻。

6月15日上午在古代展厅的讲解结束时，几位观众拉住丁慧苑问她是不是建筑领域的专业人士，称一般讲解员不可能懂得这么多。

“旅居海外多年，我深刻感受到中外文化的差异，因而对中国文化的重要组成部分——中国传统建筑有着深深的情结。”

在丁慧苑看来，古建筑是历史的见证，它们承载着中华民族几千年的文脉积淀。中国传统建筑不仅是建筑，也是文化符号，是艺术品，体现了中华民族匠心独具的审美情趣。

先深入再浅出。小学生观众很有求知欲，在现代展厅里，他们会问关于建筑新材料、新结构相关的问题，丁慧苑则通过举例子打比方的方式，用生动有趣的描述性语言代替拗口难懂的专业术语为他们讲解。

现在，丁慧苑做家务和带孩子的时间占比约六成，工作与志愿服务各占两成。她会尽可能在孩子上学期间去馆里讲解，陪孩子做作业的同时做建筑方面的读书笔记，做饭时通过微信读书听建筑方面的内容，把日常碎片时间利用起来。

丁慧苑说：“身为志愿者，要读书自学，两个孩子也会‘模仿’，在闲暇时间主动读书，而且对于中国的传统建筑和传统文化，孩子们也都表现出浓厚的兴趣。两个孩子主动去建筑科技馆听我讲解，女儿学到建筑知识，在外籍学生汉语比赛中还做了故宫太和殿建筑特点的介绍，儿子7岁去参观莫高窟的时候，已经可以认出‘人字披’这样的窟顶形式。”

记者万建辉



孩子打羽毛球时，丁慧苑忙着做读书笔记。

中国建筑科技馆供图

丁慧苑是那种待人礼貌、细心、特别有耐心的中年女性。讲解开始前穿上红马甲志愿服，戴上工作牌，背上扩音器，复杂的古代建筑技术，她都讲得通俗易懂，让观众露出豁然开朗的眼神。

6月15日，周六，上午10时，在位于光谷高新大道的中国建筑科技馆，10多位观众在该馆古代建筑展厅门前聚拢，然后跟随志愿讲解员丁慧苑参观河姆渡遗址干栏式建筑、高67米没用一根铁钉的应县木塔、五台山佛光寺东大殿、南京灵谷寺无梁殿、故宫太和殿等中国古代经典建筑。

记者和观众一道，全程听丁慧苑讲解，弄明白了“榫卯结构”“托梁换柱”“东道主”“稀客”“屋脊兽”等常用语的来历，这些词平时虽听得多，但听了丁慧苑的介绍，才明白是怎么回事。跟着她把古代展厅走下来，相当于上了一节中国古代建筑通识课，收获满满。到讲解尾声，围着丁慧苑听讲解的观众已增加了几倍。



丁慧苑志愿讲解，小朋友听得入神。